

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 4132

[2009/205877]

**10 DECEMBRE 2009. — Décret modifiant le décret du 10 mars 1994
relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 3, du décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, est remplacé par la disposition suivante :

« Les personnes morales de droit public, de l'accord du Gouvernement wallon, peuvent prendre des participations dans le capital de la société. »

§ 2. L'alinéa 5 de ce même article est remplacé par la disposition suivante :

« Les titres représentatifs des participations ne sont cessibles qu'à la Région ou à des personnes morales de droit public autorisées par le Gouvernement wallon. »

Art. 2. § 1^{er}. L'article 2, § 1^{er}, 2^o, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o de la mise à disposition, à titre onéreux, au profit des utilisateurs, du réseau structurant, dont elle assure, à la fois, le financement, la réalisation, l'entretien et l'exploitation.

Au sens de la présente disposition, on entend par réseau structurant, les autoroutes et les grands axes routiers qui le complètent, en ce compris les zones d'immobilisation, les dépendances et ouvrages d'art surplombant.

Le Gouvernement arrête la liste des voiries qui constituent le réseau structurant et en informe le Parlement sans délai. »

§ 2. Dans l'article 2, § 2, les chiffres et lettres "1^o et 3^o" sont remplacés par "1^o à 3^o" et entre les mots "qu'il décide de réaliser" et les mots "de confier à la société", le mot "et" est remplacé par le mot "ou".

Art. 3. A l'article 4 du même décret, modifié par l'article 3 du décret du 27 novembre 2003, il est ajouté un troisième alinéa, formulé comme il suit : "Seule la Région wallonne peut être titulaire de parts bénéficiaires."

Art. 4. § 1^{er}. La première phrase de l'article 5, alinéa 1^{er} du même décret, modifié par l'article 4, point 1, alinéa 1^{er} du décret du 27 novembre 2003, est remplacée par la disposition suivante :

« Le conseil d'administration comprend 11 membres désignés par le Gouvernement wallon et représentant la Région. »

§ 2. La deuxième et la troisième phrases de ce même alinéa sont remplacées par la disposition suivante :

« Le président et le vice-président du conseil d'administration sont nommés par le Gouvernement wallon. En cas de parité de votes, la voix du président est prépondérante. »

§ 3. La sixième phrase de ce même alinéa est remplacée par la disposition suivante :

« Au jour de sa nomination, l'administrateur ne peut avoir atteint l'âge de septante ans accomplis. »

Art. 5. Le Gouvernement wallon détermine la date d'entrée en vigueur de l'article 2 du présent décret. Les autres dispositions du présent décret entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 décembre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

—————
Note

(1) *Session 2009-2010.*

Documents du Parlement wallon, 115 (2009-2010), n^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance publique du 10 décembre 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 4132

[2009/205877]

10. DEZEMBER 2009 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - § 1 - Artikel 1, Absatz 3 des Dekret vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen wird durch folgende Bestimmung ersetzt: "Mit dem Einverständnis der Wallonischen Regierung dürfen die juristischen Personen öffentlichen Rechts Gesellschaftskapitalanteile erwerben".

§ 2 - Absatz 5 desselben Artikels wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die den Anteilen entsprechenden Effekten sind nur der Region oder den durch die Wallonische Region genehmigten juristischen Personen öffentlichen Rechts übertragbar.»

Art. 2 - § 1 - Artikel 2, § 1, 2^o desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2) der Zurverfügungstellung, gegen Entgelt und zugunsten der Benutzer des strukturierenden Netzes, für dessen Finanzierung, Einrichtung, Unterhalt und Betrieb sie verantwortlich zeichnet.

Im Sinne der vorliegenden Bestimmung umfasst das strukturierende Netz die Autobahnen und die Hauptverkehrsadern, die diese ergänzen, einschließlich der Standflächen, der Nebenanlagen und der Kunstbauwerke über diesen Verkehrsstrassen.

Die Regierung legt die Liste der Straßen fest, die das strukturierende Netz bilden und informiert das Parlament unverzüglich.»

§ 2 - In Artikel 2 § 2 werden die Ziffern und Buchstaben "1^o und 3^o" durch "1^o bis 3^o" ersetzt und zwischen den Wörtern "die sie durchzuführen" und "der Gesellschaft anzuvertrauen" wird das Wort "und" durch das Wort "oder" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 4 desselben Dekrets, abgeändert durch das Dekret vom 27. November 2003, wird ein dritter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt: "Nur die Wallonische Region darf Inhaber von Gewinnanteilen sein."

Art. 4 - § 1 - Der erste Satz von Artikel 5 Absatz 1 desselben Dekrets, abgeändert durch Artikel 4 Punkt 1 Absatz 1 des Dekrets vom 27. November 2003, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Verwaltungsrat besteht aus 11 Mitgliedern, die von der Wallonischen Regierung bezeichnet werden und die die Region vertreten.»

§ 2 - Der zweite und der dritte Satz desselben Absatzes werden durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende des Verwaltungsrats werden von der Wallonischen Regierung ernannt. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.»

§ 3 - Der sechste Satz desselben Absatzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Am Tag seiner Ernennung darf der Verwalter das siebzigste Lebensjahr nicht vollendet haben.»

Art. 5 - Die Wallonische Regierung bestimmt das Datum für das Inkrafttreten des Artikels 2 des vorliegenden Dekrets. Die sonstigen Bestimmungen des vorliegenden Dekrets treten am Tage der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Dezember 2009

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) Sitzung 2009-2010

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 115 (2009-2010), Nrn. 1 bis 4

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 10. Dezember 2009

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 4132

[2009/205877]

10 DECEMBER 2009. — Decreet tot wijziging van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de "Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures" (Waalse Maatschappij voor de Aanvullende Financiering van de Infrastructuren) (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. § 1. Artikel 1, derde lid, van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de "Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures" wordt gewijzigd als volgt :

« De publiekrechtelijke rechtspersonen mogen met de instemming van de Waalse Regering participaties nemen in het kapitaal van de maatschappij. »

§ 2. Het vijfde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« De effecten die de participaties vertegenwoordigen, mogen slechts aan het Gewest of aan door de Waalse Regering gemachtigde publiekrechtelijke rechtspersonen overgedragen worden. »

Art. 2. § 1. Artikel 2, § 1, 2^o, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt : « 2^o de terbeschikkingstelling, tegen vergoeding, ten gunste van de gebruikers, van het structurend netwerk, waarvan ze tegelijkertijd de financiering, de uitvoering, het onderhoud en de exploitatie waarneemt.

In de zin van dezelfde bepaling wordt verstaan onder structurend netwerk de autosnelwegen en de grote verkeersassen die het aanvullen, met inbegrip van de vluchtstroken, de aanhorigheden en de overhangende kunstwerken.

De Regering bepaalt de lijst van de wegen waaruit het structurend netwerk bestaat en maakt ze onverwijld aan het Parlement over. »

§ 2. In artikel 2, § 2, worden de nummering "1^o en 3^o" vervangen door "1^o tot 3^o" en wordt het woord "en" tussen de woorden "die zij beslist uit te voeren" en "aan de maatschappij toe te vertrouwen" vervangen door het woord "of".

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij artikel 3 van het decreet van 27 november 2003, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« Alleen het Waalse Gewest mag houder van winstaandelen zijn. »

Art. 4. § 1. De eerste zin van artikel 5, eerste lid, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij artikel 4, punt 1, eerste lid, van het decreet van 27 november 2003, wordt vervangen als volgt :

« De raad van bestuur bestaat uit 11 leden die door de Waalse Regering aangewezen zijn en die het Gewest vertegenwoordigen. »

§ 2. In hetzelfde lid worden de tweede en de derde zin vervangen als volgt :

« De voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur worden door de Waalse Regering benoemd. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. »

§ 3. In hetzelfde lid wordt de zesde zin vervangen als volgt :

« Op de dag van zijn benoeming mag de bestuurder niet de volle leeftijd van zeventig jaar bereikt hebben. »

Art. 5. De Waalse Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 2 van dit decreet. De overige bepalingen van dit decreet treden in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 december 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken van het Waals Parlement, 115 (2009-2010), nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare zitting 10 december 2009.

Bespreking - Stemmingen.